

# PROGRAMA INTERNACIONAL 21

Visionat online a [www.festivalfilmets.cat](http://www.festivalfilmets.cat)



## EL REGALO DE MARIA CAMILA

Colòmbia, 2019 – 11'58" – Ficcio

**Direcció i guió:** Andrés Molano Moncada

**Fotografia:** Andrés Prieto

**Música:** David Saldarriaga

**Intèrpret:** María Victoria Villarreal

**Producció:** Andrés Molano Moncada  
[andresmolano@yahoo.com](mailto:andresmolano@yahoo.com)

---

En un parc, la Maria Camila (9) dona als vianants despistats un full de paper on ha escrit alguna cosa. Immediatament després de llegir el paper, la gent comença a imitar diferents animals. Quin poder té la Maria Camila per transformar-los?

En un parque, Maria Camila (9) les da a los transeúntes despistados una hoja de papel escrita por ella. Inmediatamente después de leer el papel, la gente empieza a encarnar diferentes animales. ¿Qué poder tiene Maria Camila para transformarlos?

In a park, Maria Camila (9) gives to unaware passersby a sheet of paper written by her. Immediately after having read the paper, people start to impersonate different animals. What power does Maria Camila have to transform them?



## LA CAPA AZUL

Puerto Rico, 2019 – 05'00" – Ficcio

**Direcció i guió:** Alejandra López

**Fotografia:** Santiago Benet Mari, SPC

**Música:** Jesús Escobar

**Intèrprets:** Yannel A. Arce Rivera, Dolores Pedro

**Producció:** María José Delgado

**Productora:** Producciones Acento  
[alejandralopezpr@gmail.com](mailto:alejandralopezpr@gmail.com)

---

Després d'un huracà devastador, a Puerto Rico pot ser molt difícil aconseguir medicines. Un nen petit ha de créixer més enllà dels seus límits si vol ajudar el seu avi.

En Puerto Rico, devastado por el huracán, la medicina puede ser difícil de conseguir. Un niño pequeño tiene que crecer más allá de sus límites si quiere ayudar a su abuelo.

In Puerto Rico, the devastation caused by a hurricane has made it difficult to obtain medicine. A young child must grow up fast if he wants to help his grandfather.



## AILÍN EN LA LUNA

Argentina, 2019 – 05'00" – Animació

**Direcció:** Claudia Ruiz

**Guió:** Claudia Ruiz, Malena Martinez

**Música:** Marion Martinez

**Producció:** Claudia Ruiz

**Productora:** El Molinete Animación

ruizclaudiam@gmail.com

---

L'Ailín, de 4 anys, només vol jugar i demana l'atenció d'una nena inquieta. Un dia provoca l'esclafit emocional de la mare. Han de trencar la rutina que les va allunyar per tornar-se a trobar.

Ailín, de 4 años, solo busca jugar y demanda la atención de una niña inquieta. Un día provoca el estallido emocional de la mamá. La rutina que las alejó debe romperse para volver a encontrarse.

One day, Ailín, 4, who only wants to play and win the attention of a restless girl, provokes an emotional breakdown in his mother. The routine that drove them apart must be broken if they are to reunite.



## MATCHES

Hongria, 2019 – 11'30" – Animació

**Direcció i guió:** Géza M. Tóth

**Música:** Balázs Alpár

**Producció:** Éva M. Tóth

**Productora:** KEDD Animation Studio

darok.krisztina@nfi.hu

---

Un nen solitari juga amb uns llumins de colors. Mentre parla sobre els seus somnis, pors i anhels, els llumins fan que les seves visions cobrin vida. La pel·lícula està basada en una entrevista amb l'L.S., de 7 anys.

Un niño solitario está jugando con sus cerillas de colores. Mientras habla sobre sus sueños, temores y anhelos, las cerillas hacen que sus visiones cobren vida. La película está basada en una entrevista con L.S., de 7 años.

A lonely boy is playing with his colourful matchsticks. While he is talking about his dreams, fears and hopes, the matchsticks bring his visions to life. The film is based on an interview with the 7-year-old L. S.



## LES ZOLYMPIADES

França, 2019 – 04'30" – Animació

**Direcció i guió:** Salomé Hammann

**Música:** Maxime Mary

**Productora:** Atelier de Sèvres

**Distribuïdora:** Miyu distribution

festival@miyu.fr

---

Les olimpiades se celebren enmig de la jungla.

Las olimpiadas se celebran en medio de la jungla.

Olympics games are organised in the middle of the jungle.



## EL NIÑO Y LA MONTAÑA

Xile, 2020 – 12'00" – Animació

**Direcció:** Santiago Aguilera, Gabriel Monrea

**Guió:** Pablo Aguirre, Santiago Aguilera, Gabriel Monreal, Aarón Navia, Kylie Trupp, Paulette Lecaros

**Música:** Miranda y Tobar

**Producció:** Claudio Villarroel, Hernán Leal, Gonzalo Pomés

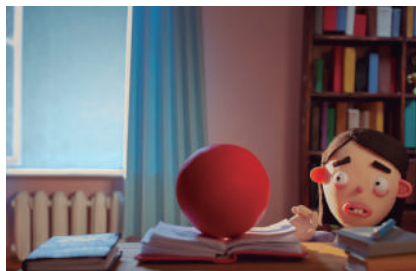
**Productora:** Poston Works  
distribution@poston.cl

---

L'Hernán és un nen somiador que no li va bé l'escola. Els seus pares li exigeixen esforç i sacrifici i ell es concentra en els estudis i deixa de banda la seva imaginació. Amb els anys, aconseguirà ser un home d'èxit i un dia s'adonarà que encara ha d'assolir el seu somni més important.

Hernán es su niño soñador que no le va bien en la escuela. Sus padres le exigen esfuerzo y sacrificio y él se concentra en sus estudios dejando de lado su imaginación. Con los años logrará ser un hombre exitoso y un día se dará cuenta que su sueño más importante está aún por alcanzar.

Hernán is a daydreaming child who struggles at school. His parents ask him to work harder, make sacrifices and to focus more on his studies, leaving his imagination to one side. Years later he becomes successful, and one day he realises that he is yet to attain his most important dream.



## MATILDA AND THE SPARE HEAD

Lituània, 2020 – 13'09" – Animació

**Direcció:** Ignas Meilūnas

**Guió:** Dangiras Bugas, Ignas Meilūnas

**Música:** Rytis Koreniukas

**Productora:** M-Films

**Distribuïdora:** Miyu Distribution  
festival@miyu.fr

---

Una nena que vol ser la persona més petita del món.

Una niña que quiere ser la persona más pequeña del mundo.

A girl who wants to be the smartest person in the world.



## LA MÉDUSE

França, 2019 – 03'33" – Animació

**Direcció i guió:** Mélanie Peltier

**Música:** Guillaume Fabre

**Productora:** L'école Estienne

**Distribuïdora:** Miyu distribution  
festival@miyu.fr

---

En un oceà infestat de plàstic, un petit ésser deixa enrere l'escull per viure una aventura al damunt d'una medusa...

En un océano infestado de plástico, un pequeño ser abandona su arrecife para vivir una aventura a lomos de una medusa...

In an ocean infested by plastic, a little being leaves its reef and goes on an adventure on a jellyfish...



## LE ROYAUME DES DÉCHETS

Canadà, 2019 – 03'37" – Animació

**Direcció i guió:** Charlie Jutras

**Productora:** Productions Héméra

charlie\_jutras\_8@hotmail.com

---

Els nostres residus s'acumulen i donen vida a un monstre de plàstic. Tant de bo que el seu regnat sigui breu. Probablement sigui hora que pensem com produïm i consumim per contaminar menys.

Nuestra basura se acumula y da vida a un monstruo de plástico. Ojalá su reinado sea breve. Probablemente sea hora de pensar en cómo producimos y consumimos para contaminar menos.

Our garbage accumulates and gives life to a plastic monster. We wish his reign to be short. It is probably time to think over how we produce and consume to pollute less.